Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie Jozue kazał ich zabić i zadać im śmierć, po czym powieszono ich na pięciu drzewach. I wisieli na tych drzewach aż do wieczora.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Jozue kazał ich zabić, po czym powieszono ich na pięciu drzewach. Wisieli tak do wieczora. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Jozue uderzył ich, zabił i powiesił na pięciu drzewach. I wisieli na drzewach aż do wieczora. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem pobił je Jozue, i pomordował je, i zawiesił je na pięciu drzewach, a wisieli na drzewach aż do wieczora. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pobił Jozue, i pozabijał je, i zawiesił na piąci palach, i wisieli aż do wieczora. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem Jozue wymierzył im cios śmiertelny i kazał powiesić ich na pięciu drzewach, na których wisieli aż do wieczora. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie Jozue kazał ich stracić, pozbawić życia i powiesić na pięciu drzewach. I wisieli na tych drzewach aż do wieczora. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Jozue uderzając jednego po drugim, pozabijał ich i powiesił na pięciu drzewach, gdzie wisieli aż do wieczora. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem Jozue uśmiercił królów i powiesił na pięciu drzewach, na których wisieli aż do wieczora. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie Jozue pozabijał ich, a [trupy] kazał powiesić na pięciu drzewach. Wisieli na nich aż do wieczora. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І забив їх Ісус і повісив їх на пятьох деревах, і були повішені на деревах до вечора. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Jezus, syn Nuna, ich zabił; a kiedy ich uśmiercił, kazał ich zawiesić na pięciu drzewach; tak wisieli na drzewach aż do wieczora. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Jozue zadał im cios i uśmiercił ich, i zawiesił na pięciu palach, i wisieli na palach aż do wieczora. |

1. 1) <x>60 8:28-29</x> [↑](#footnote-ref-2)